

109年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：國際文教行政（選試俄文）

科 目：俄文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、申論短文（30分）

Напишите эссе на тему: “Проблема сохранения культурного наследия”

二、Перевод 翻譯（每小題10分，共20分）

(一)大學不只是國家學術、研究與創新的中心，對於培養國家經濟、社會、文化建設所需之優秀專才，具極重要意義。

(二)Срочное закрытие образовательных учреждений становится реальностью во всем мире, оказывая воздействие на студентов, преподавателей и должностных лиц в плане учебы, преподавательской деятельности, научных исследований, инноваций и результатов обучения, а также финансовой стабильности.

三、應用文（20分）

請以我駐俄代表處「臺北莫斯科經濟文化協調委員會」文化教育組名義撰寫一則俄文公告，主要內容：為因應新冠病毒COVID-19全球蔓延，2021年赴臺交換生獎學金申請截止日期從2020年9月30日延後至2021年1月31日，特此公告。

四、英譯中：請將下面這段英文譯成正確、流暢的中文（15分）

“New Normal” was originally a term in business and economics that referred to financial conditions following the financial crisis in 2007, or the global recession after 2008. Now the term may be used in a variety of other contexts to imply that something which was previously abnormal has become commonplace. For example, with the outbreak of COVID-19, shaky economy and social distancing will continue being our new normal unless we are able to find a cure or vaccine, adapt to the virus or develop herd immunity.

五、中譯英：請將下面這段中文譯成正確、流暢的英文（15分）

每年服裝和製鞋業所產生的溫室氣體排放量占全球的百分之八，因此要解決氣候劇烈變遷這個難題，我們不妨從衣服下手。藉由轉售二手衣服、租用特殊場合才會穿的衣服，以及修補衣服而不是扔掉衣服，我們可以努力延長衣服的使用壽命。